

༡༡། །དམ་ཚུལ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་རྣམ་གཞག་ཆེ་ཡོང་ཅམ་

བརྗོད་པ་མཐོང་གྲོལ་བྱིན་རྒྱལ་ལའབར་བའི་

འོད་གསལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

རེབ་གོང་ནི་རྩེ་མཁར་གྱིས།



བོད་ལྗངས་མི་དམངས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་།

༡༡། ། དམ་ཚུལ་རྒྱལ་པ་ཆེན་པོའི་རྣམ་གཞག་ཆེ་ཡོང་
ཙམ་བརྒྱུད་པ་མཐོང་གྲོལ་བྱིན་རྒྱབས་
འབར་བའི་འོད་གསལ། །

རེབ་གོང་རྫོ་རྩེ་མཁར་གྱིས།

ཕོད་རྒྱུང་སེམས་མེད་མངས་དཔེ་སྤྲན་ཁང་།

图书在版编目(CIP)数据

正法大圆满现见解脱威力光明论:藏文/热贡多杰卡

著. —拉萨:西藏人民出版社, 2007. 3

ISBN 978-7-223-02120-3

I. 正... II. 热... III. 密宗—佛经—研究—藏语 IV. B949.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 004218 号

正法大圆满现见解脱威力光明论

- | | |
|------|-----------------------|
| 编 著 | 热贡多杰卡 |
| 责任编辑 | 拉 珍 |
| 封面设计 | 格 次 |
| 电脑排版 | 丹 增 |
| 出版发行 | 西藏人民出版社(拉萨市林廓北路 20 号) |
| 印 刷 | 西藏新华印刷厂 |
| 开 本 | 850×1168 1/32 |
| 印 张 | 20.375 |
| 字 数 | 350 千 |
| 版 次 | 2007 年 3 月第 1 版 |
| 印 次 | 2007 年 3 月第 1 次印刷 |
| 印 数 | 01-2,000 |
| 书 号 | ISBN978-7-223-02120-3 |
| 定 价 | 30.00 元 |
-

版权所有 翻印必究

དམ་ཚིས་རྒྱལ་པ་ཆེན་པོའི་རྣམ་གཞག་ཆེ་མོར་ཙམ་པ་རྒྱུད་
པ་མཐོང་ཤོད་ཀྱི་རྣམ་ཐབས་འབད་བའི་འོད་གསལ།

ཆེ་མོར་པ་པོ།	འེབ་མོར་རྩོམ་མཁར།
ཆེ་མོར་མེད་འགན་འཁུར་བ།	ལྷ་ག་མཚོ།
མཐུན་མོག་འཆར་འཁོད་བ།	སྐལ་མོ།
མོག་ཐུང་པར་པ་མེད་མཁ་བ།	བཟུན་འཛིན།
དཔེ་ཐུན་འབྲམས་ཐེལ་ཆེན་བ།	བོད་རྒྱུང་ས་མི་དམངས་དཔེ་ཐུན་ཁང་། (ལྷ་ས་ཁྲིའ་སྐོར་བྱང་ལམ་སྐོ་ཨང་20)
བར་འདེབས་ཆེན་བ།	བོད་རྒྱུང་ས་མིན་ལྷ་པར་འདེབས་བཅོ་གྲུ།
དེབ་ཆུ།	850 × 1168 1/32
བར་མོག་	20.375
མིག་ཡུངས།	ཁྱི་35
བར་གཞི།	2007ལོའི་ཟླ་3པར་པར་གཞི་1བསྐྱིགས།
བར་ཐེངས།	2007ལོའི་ཟླ་3པར་པར་ཐེངས་1བཟུབ།
བར་ཡུངས།	01 - 2,000
དཔེ་དེབ་ཨང་རྟགས།	ISBN978 - 7 - 223 - 02120 - 3
ཕྱིན་ཚུང་མོར།	30.00

བར་གཞི་མེད་བཟུག་མིན་པས་འབྲུ་བཅོས་པར་འདེབས་མི་ཆོག།

མེན་འགྲོའི་གཏམ།

ནང་པ་སངས་རྒྱུས་པའི་ཆོས་ལུགས་ནི་འཛམ་གླིང་གི་ཆོས་ལུགས་ཆེན་པོ་
གསུམ་གྱི་ཡ་གུལ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། འདི་ནི་མཉམ་མེད་སྟོན་པ་ཤུག་བྱུང་པ་
མཆོག་གིས་དཀའ་བ་མཐའ་ཡས་པ་སྤྱད་ནས་རྒྱགས་པའི་སངས་རྒྱུས་ཀྱི་གོ་
འཕང་མངོན་དུ་མཛད་པའི་ཉམས་སྤྱོད་རྣམས་སྟུགས་གཅིག་ཏུ་དྲིལ་བ་ལས་
བྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་བྱན་མོང་མ་ཡིན་པ་ཞིག་ཡིན་པས། དད་པ་དང་གུས་པ་
ཁོན་ཕྱེད་པའི་གཞི་ཞིག་མིན་ལ། ཆོས་ལུགས་འདིའི་གཞུང་རྣམས་ལ་རིགས་
པའི་རྩལ་གྱིས་ཞིབ་དུ་བརྟག་ཅིང་དཔྱད་པའི་ཐབས་གྱིས་ཉམས་སྤྱོད་དགོས་
པ་ཞིག་ཤི། སྟོན་པའི་ཞལ་ནས་ཀྱང་། དགེ་སྤྱོད་དག་གམ་མཁས་རྣམས་
གྱིས། །བསྐྱེད་བཅད་བརྟན་བའི་གསེར་བཞིན་དུ། །ལེགས་པར་བརྟག་ལ་ང་
ཡི་བཀའ། །སྤང་བར་བྱ་ཡི་གུས་མཁྱེད་མིན། །ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར། མི་སྤུ་
ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་ནང་པ་སངས་རྒྱུས་པའི་ཆོས་ལུགས་ལ་སྤྱོད་དད་ཕྱེད་མི་ཅུང་
བའི་གནད་དེ་ཉིད་མངོན་པར་མཆོན་ཞིང་། ནང་པའི་ཆོས་ལུགས་དང་སྤྱོད་ས་
དད་གཉིས་ཐ་དད་ཅིང་གཞི་གཅིག་གི་ཉིང་དུ་འགྲོགས་པར་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་
པའང་གསལ་པོར་བཤད་ཡོད།

འཛམ་བུའི་གླིང་འདིའི་མི་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་དུ་ཉན་སྤྱེས་རང་བྱུང་གི་ཡོན་
ཏན་དང་། ཕྱིས་སྤྱེས་རྩལ་བྱུང་གི་ཡོན་ཏན་དང་། ཕྱིན་རྒྱལ་པ་བསྐྱེད་བྱུང་གི་

ཡོན་ཏན་བཅས་ཡོན་ཏན་ཆེན་པོ་གསུམ་ཡོད་ཅིང་། དེ་ལས་ལྷན་སྐྱེས་རང་
 བྱུང་གི་ཡོན་ཏན་ནི་སློབ་པའམ་བསྟོན་པ་ལ་སོགས་པའི་ཚོལ་བ་ལ་བརྟེན་མི་
 དགོས་པར་སྐྱེས་མ་ཐག་ནས་རང་བཞིན་གྱིས་ཤེས་ཤིང་རྟོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དེ་
 ཡིན། ཕྱིས་སྐྱེས་ཚོལ་བྱུང་གི་ཡོན་ཏན་ནི། སློབ་པ་སོགས་ཚོལ་བ་ལ་བརྟེན་
 བས་རང་རང་གི་རྒྱུད་ཏུ་འཕྱོར་བའི་ཡོན་ཏན་དེ་ཡིན། ཕྱིན་རྒྱབས་བསྟོན་བྱུང་
 གི་ཡོན་ཏན་ནི། གང་ཟག་གཅིག་དངོས་བརྒྱུད་གང་ཏུ་དང་གི་སྟོན་ནས་འཆར་བྱ་
 བའི་ཐབས་ཡང་དག་ཅིང་སྦྱོར་མེད་པར་སྟོན་པའི་གདམས་པའི་མཆོག་སངས་
 རྒྱས་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཐོས་བསམ་སྟོན་གསུམ་བྱེད་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བྱུང་བའི་མངོན་
 ཤེས་རྒྱལ་གི་ཡོན་ཏན་དེ་ཡིན། ཡོན་ནའང་དེང་སང་འཇམ་བུའི་གླིང་གི་མི་
 རྣམས་ཀྱིས་རང་བྱུང་གི་ཡོན་ཏན་དང་ཚོལ་བྱུང་གི་ཡོན་ཏན་མ་གཉོགས་དོན་ཏུ་
 གཉེར་བཞེན་མེད་ཅིང་། ཕྱིན་རྒྱབས་བསྟོན་བྱུང་གི་ཡོན་ཏན་ཞིག་ཡོད་པ་མི་
 ཤེས་པ་དང་། གལ་སྲིད་ཤེས་པའི་དབང་ཏུ་བྱས་ན་ཡང་དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་
 བཞེན་མེད་པ་མ་ཟད། ད་ཏུང་ཡོན་ཏན་དེ་ནི་དངོས་གནས་མའི་སྟོང་ར་མི་
 ཤོད་བའི་རྩ་མཆར་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་རྒྱ་མཆན་ཏུ་བྱས་ནས་ཐེ་ཆོས་ཡང་བྱེད་
 བཞེན་ཡོད། དེ་ཡང་ཞིབ་ཏུ་བསམས་ན་ཐེ་ཆོས་ཟ་དགོས་པའི་རྒྱ་མཆན་མེད་
 ཅིང་། རྒྱུ་ཕྱིན་རྒྱབས་བསྟོན་བྱུང་གི་ཡོན་ཏན་རྒྱུད་ཏུ་འཕྱོར་པའི་སྐྱེས་ཆེན་
 དམ་པ་མང་པོ་ཞིག་ཕྱོད་ཕྱོད་བ་ཞེ། དཔེར་ན་སྟོན་པ་གྲུག་བྱུང་བ་དང་། སློབ་
 དཔོན་པལ་འབྱུང་གནས། ལྷ་རྩ་པ། བཀའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་མཆོ་བྱལ། མ་
 གཅིག་ལ་བ་ཀྱི་སྟོན་མ། མི་ལ་རས་པ། ཞབས་དཀར་ཆོགས་རྒྱལ་རང་གྲོལ་
 སོགས་མང་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ལྟ་བུ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དེང་སང་གི་མི་སྲུ་ཞིག་ཡིན་ན་
 ཡང་ལྷན་སྐྱེས་རང་བྱུང་གི་ཡོན་ཏན་དང་ཕྱིས་སྐྱེས་ཚོལ་བྱུང་གི་ཡོན་ཏན་དག་
 རང་རང་ལ་འབྲེལ་ཐག་ཉེ་བའི་དབང་གིས་ཡིད་ཆེས་བྱེད་པ་དང་། ཕྱིན་

རྒྱལ་པོ་མཆོག་གི་ཡོན་ཏན་རྒྱུད་དུ་ལེན་པའི་ཐབས་མི་ཤེས་པ་དང་ཐབས་
 ཤེས་ཀྱང་རྒྱུད་དུ་འཕྱོར་བར་དཀའ་ཞིང་། རྒྱུད་པ་ཞི་ཞིང་དུ་ལ་བ་དང་བྱམས་
 རྒྱུད་རྗེའི་སེམས་བཙས་མ་ཐོན་པ་ཞིག་རྒྱུད་དུ་འགྲོ་དགོས་པ་སྐྱེས་ཆ་ལྟོན་མང་
 པ་ཞིག་ཡོད་པ་རི་བཞིན་བསྐྱབ་བྱུང་བ་རྒྱུད་དུ་འཕྱོར་ཞིང་མ་བསྐྱབ་བ་རྒྱུད་དུ་
 འཕྱོར་མི་ཐུབ་པ་སྐྱེས་རང་ཉིད་དང་འབྲེལ་ཐག་རིང་བའི་དབང་གིས་དེ་
 འདྲའི་ཡོན་ཏན་ཞིག་ཡོད་སྲིད་དམ་ཞེས་ཐེ་ཆོས་འཛིན་བཞིན་ཡོད། དེ་ལྟར་
 ཕྱིན་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གི་ཡོན་ཏན་དེ་ནི་མའི་ཡོན་ཏན་ཀྱང་ལས་མཆོག་དང་ལྷ་
 བ་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་འཛམ་གླིང་གི་མི་ལལ་མ་ཆེས་རང་
 རང་གི་རྒྱུད་དུ་དེ་འདྲའི་ཡོན་ཏན་ལྷན་དུ་འཕགས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་མི་ཤེས་པ་
 དང་། གལ་སྲིད་རང་རང་གི་རྒྱུད་དུ་དེ་འདྲའི་ཡོན་ཏན་ཡོད་པ་ཤེས་ན་ཡང་
 འོན་དུ་གཉེར་བ་སྤངས་ཏེ་ཕྱག་མཆོད་རག་བསྐྱུས་ཙམ་བྱེད་བཞིན་ཉོ་གོས་
 གཏམ་གསུམ་སྐྱེས་འཇིག་རྟེན་ཆོས་བརྒྱུད་དོན་དུ་གཉེར་བར་བཙོན་པས་
 འཁོར་བའི་རྩ་བ་མ་རིག་པ་ཡིན་ཞེས་རྟོན་མཁས་ཀྱང་ཐུགས་གསུངས་
 ཡོད།

སྤྱི་ཕྱི་རྒྱལ་པ་མཆོམ་ཕྱུང་གི་ཡོན་ཏན་ཞེས་པ་ནི། རྩ་འཁྲལ་གྱི་མངོན་
 ཤེས་དང་། ལྷའི་མིག་གི་མངོན་ཤེས། ལྷའི་ན་པའི་མངོན་ཤེས། རྩོན་གནས་
 རྩེས་དྲལ་གྱི་མངོན་ཤེས། གཞན་སེམས་ཤེས་པའི་མངོན་ཤེས། ཟག་ཟད་
 མཁྱེན་པའི་མངོན་ཤེས་བཅས་དྲུག་པོ་དེ་ཡིན་ཞིང་། མངོན་ཤེས་དྲུག་གི་ཡོན་
 ཏན་དེ་ཉིད་ཙམ་དུ་འདོན་པའི་ཐབས་ནི་ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་ཆོས་ལུགས་
 འདི་ཁོ་ན་ཉིད་དུ་ཟད་པ་དང་། ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་གཞུང་ལུགས་ལ་ཐོས་
 བསམ་སྒྲོམ་གསུམ་གྱི་དཔེ་ལས་ལ་བརྟེན་པ་ན་ཕྱི་རྒྱལ་པ་མཆོམ་ཕྱུང་གི་ཡོན་
 ཏན་རྒྱུད་དུ་འཕྱོར་བྱལ་པ་ཡིན། དེ་ཡང་ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་ཆོས་ལུགས་

བྱིམ་ཆུབ་པ་བསྐྱེད་པུང་གི་ཡོན་ཏན་ཙམ་དུ་འདོན་པར་བྱེད་པའི་ཐབས་ཡང་
 དག་པར་སྟོན་པའི་གདམས་པ་མད་དུ་བུང་བ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། གདམས་པ་
 འདི་ལ་བརྟེན་ན་བྱིམ་ཆུབ་པ་བསྐྱེད་པུང་གི་ཡོན་ཏན་རང་རང་གི་རྒྱ་དུ་འཕྱོར་
 ཟུབ་ཅོད། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་ཆོ་གཅིག་ལྟས་གཅིག་གིས་མངོན་དུ་བྱེད་ཟུབ་པ་
 ཞིག་མིན་པར་བཤད། དེ་ལྟར་བཤད་ན་ཡང་བྱིམ་ཆུབ་པ་བསྐྱེད་པུང་གི་ཡོན་
 ཏན་དེ་ཉིད་ཆོ་གཅིག་ལྟས་གཅིག་གིས་མངོན་དུ་བྱེད་ཟུབ་པ་ཡིན་མིན་དེ་ཡང་
 གཙུག་ཅིང་ཡོན་ཏན་དེ་མངོན་དུ་བྱེད་པའི་ཐབས་ཡང་དག་པར་སྟོན་པའི་
 གདམས་པ་ཞིག་ལ་རག་ལས་པ་ཡིན་ཞིང་། ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་ཆོས་
 ལུགས་ཀྱི་གདམས་པ་ཡོད་ཚད་ཆོ་གཅིག་ལྟས་གཅིག་ལ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
 ཀྱི་ཤོ་འཕང་ལྟེ་བྱིམ་ཆུབ་པ་བསྐྱེད་པུང་གི་ཡོན་ཏན་མངོན་དུ་བྱེད་ཟུབ་པའི་
 ཐབས་ཀྱི་གདམས་པ་ཞིག་མིན་པ་དང་། དེ་འདྲའི་གདམས་པ་ལ་མཇལ་ཟུབ་
 པ་ཡིན་མིན་ཡང་གཙུག་ཅིང་རང་རང་གི་ལས་དང་བསྟོན་ནམས་ལ་གཞན་ཁྱིང་
 འཛག་པ་ཡིན། འོ་ན་ཆོ་གཅིག་ལྟས་གཅིག་གིས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཤོ་
 འཕང་ལྟེ་བྱིམ་ཆུབ་པ་བསྐྱེད་པུང་གི་ཡོན་ཏན་མངོན་དུ་བྱེད་པའི་གདམས་པ་
 ཡོད་དམ་ཞེས། དེ་འདྲའི་གདམས་པ་མཆོག་ཡོད་དེ། ཡ་ཏི་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་
 ཟུ་བ་འདི་ཡིན་པའི་མྱེར། དེ་ཡང་ཡིན་ཏེ། 《རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཡ་ཏི་ཟུ་བ་དོན་
 ཀྱི་ཁྱིད་དམིགས་ཟིན་བྱིས་ཀྱན་བཟང་དགོངས་རྒྱན་》ལས། འདིར་ནི་དབུས་
 གཏེར་རྒྱག་པ་ཙ་བ་ལྟ་བུའི་ཆོས་སྡེར་གཏོགས་པ་ཐེག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྡིང་པོ།
 བརྟན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ། ཟུ་བ་མཐའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡང་ཅེ། རྒྱན་
 ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། ལྷང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གལ་མདོ། མན་རག་ཐམས་ཅད་
 ཀྱི་ཡང་སྡིང་རམ་ཟབ་ཆ། ཐེག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཕྲོ་བའི་གཞིའམ་བཅུད་
 བརྟན་པའི་སྡིང་པོ་ལྟ་བུར་རྒྱར་པས་ན། དུས་གསུམ་ཀྱི་བདེ་བར་གསེགས་པ་

ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགོངས་པ་དང་རྩི་གཅིག་ཏུ་ཐུར་པ། རྩི་གཅིག་པ་ཆེན་པོ་མན་
 ངག་ལྟེ་ཡང་ཅེ། རྩི་གཅིག་ལུས་གཅིག་གིས་སྤྱོད་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྟེ་བདག་ཉིད་
 མི་སྤྱོད་པའི་བྱང་འབྱུག་ཆེན་པོ་བྱང་བདག་གཏོད་མའི་མགོན་པོ་བཙུག་ལྟན་
 འདས་དཔལ་ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོའི་གོ་འཕང་རིན་པོ་ཆེ་མངོན་དུ་བྱེད་པའི་ཐུར་
 ལམ་བྱུང་པར་ཅན་དུ་ཐུར་པ་ཨ་ཁི་བཟུང་དོན་སྤྲོད་པའི་གདམས་པ་བཟང་མོ་འདི་
 ཉིད་ཀྱི་སྒྲིབ་ནས་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པའི་སྤྱོད་པ་རྣམས་རྩི་གཅིག་པ་ཆེན་པོ་མན་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་
 ས་ལ་བདེ་ཐུར་ཀྱི་སྒྲིབ་ནས་འབྲིད་པར་བྱེད་པའི་རིམ་པ་བཟང་མོ་དེ་ཉིད་འཆད་
 པའི་སྐབས་སུ་བབ་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་པའི་བྱིན། ཨ་ཁི་རྩི་གཅིག་པ་ཆེན་པོ་
 ཞེས་པ་འདི་ནི་རྩི་གཅིག་ལུས་གཅིག་གིས་བྱིན་རྒྱབས་བསྐྱེད་བྱུང་གི་ཡོན་ཏན་
 མངོན་དུ་བྱེད་པའི་གདམས་པ་དང་སྐལ་བ་ལྷན་པའི་མི་རྣམས་རྩི་གཅིག་པ་
 སངས་རྒྱས་ཀྱི་ས་ལ་འབྲིད་པའི་ཐུར་ལམ་མཐ་ཉེ་ལམ་བྱུང་པར་ཅན་ཞིག་ཡིན་
 པ་མངོན་པར་མཆོན་འདུག་ཅིང་། བདག་གིས་ད་ལྟའི་དུས་ཀྱི་མི་རྣམས་འཇིག་
 རྟེན་ཆོས་བརྒྱད་ལ་སྟེང་ཅིང་ཞེན་པའི་མེ་ལྷེ་འབར་བའི་སྤྱོད་པ་ཀྱིས་རང་གཞན་
 གཉིས་ཀ་དུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པའི་སྤྱོད་པ་ལྷན་པའི་བཞུག་ཡོད་པ་མཐོང་ཞིང་།
 བཞུག་ཡོད་པ་རང་རང་གི་ལུས་སེམས་ངལ་གསོ་ཐོབ་པའི་བབས་ཅི་ཡང་མ་ཆེད་
 པར་ཐོག་མར་སེམས་འབྲུགས་པ་དང་། སེམས་འབྲུགས་པ་ལ་བཞུག་ནས་ལུས་ཀྱི་
 འབྲུང་བའི་ཁམས་རྣམས་འབྲུགས་པ་དང་། ལུས་ཀྱི་འབྲུང་ཁམས་འབྲུགས་པར་
 བཞུག་ནས་ནད་རྣམས་པ་ལྷ་ཆོག་མེད་པའི་སྤྱོད་པ་ལྷན་པའི་སྤྱོད་པ་ལྷན་པའི་
 དེ་རྣམས་ལ་ཐན་གདགས་པའི་སྤྱོད་པ་《རྩི་གཅིག་པ་ཆེན་པོའི་བྱིན་གྱིས་མཐོང་
 གྲུལ་བྱིན་རྒྱབས་འབར་བའི་འོད་གསལ་》ཞེས་བྱ་བ་འདི་བྱིས་ཉེ་ཀྱན་ཀྱི་ལུས་
 སེམས་ལ་ངལ་གསོ་ཐོབ་པའི་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པ་ལྷན་པའི་སྤྱོད་པ་ལྷན་པའི་སྤྱོད་པ་
 མཐོང་བྱིན་གྱིས་མཐོང་གྲུལ་བྱིན་རྒྱབས་འབར་བའི་འོད་གསལ་》ལས་བཤད་པ་

ཉར། ཐོག་མར་སྤྲུལ་བསྟེན་པ་དང་། བར་དུ་ཐོས་བསམ་བསྟོམ་གསུམ་བྱས་
ན། མཐར་རང་ཉིད་ཀྱིས་ཆོ་འདིར་རྒྱལ་ས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་
དུ་བྱེད་བྱུང་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་རྒྱལ་ས་པ་ཆེན་པོའི་ཆོས་འདི་ནི་གསེར་གྱི་རི་
རབ་དང་། དགོས་འདོད་འཛོལ་བའི་མོར་བྱ། རྒྱུ་མ་ལུན་སེལ་བའི་ཉི་འོད་ལྷ་
བུ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ཉིན་རྒྱུན་གཞུང་འདིར་ལྷ་བ་དང་། རྒྱུ་མ་ལུན་པ་དང་། ཉན་
པ་དང་། འཛིན་པ་དང་། བསམ་པ་དང་། བསྟོམ་པ་སོགས་བྱས་ན། མཐར་
སྐལ་བ་ལྷན་པའི་མི་རྣམས་སྤྱི་ཅིང་གྲོལ་བ་ཉེ་བྱིན་སྐབས་བསྟོམ་བྱུང་གི་ཡོན་
ཏན་རྒྱུད་དུ་འཕྱོར་བྱུང་བ་ལྟེན་དང་ཁྱད་པར་དུ་སེམས་ལས་ཆེ་བའི་མི་རྣམས་ལ་
ཡིད་ཀྱི་རལ་གསོ་ཉེར་བ། ཅི་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་དུ་འབྱུང་བ་ལ་
སོགས་པའི་ཕན་ཡོན་དཔག་དུ་མེད་པ་ཞིག་མཆིས་པའོ། ། དེ་ཡང་དམ་ཆོས་
རྒྱལ་ས་པ་ཆེན་པོར་ཐོས་བསམ་སྟོམ་གསུམ་བྱེད་པའི་དམིགས་ལྷལ་ནི་རྒྱལ་ས་
པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱེད་རྒྱ་དེ་ཡིན་ཞིང་། རྒྱལ་ས་པའི་
སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱེད་པའི་དམིགས་ལྷལ་ནི་མར་གྱུར་སེམས་
ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་འདོགས་པའམ་གཞན་དོན་བསྐྱབ་རྒྱ་དེ་ཡིན་ལ། རང་
ཉིད་ཀྱིས་རྒྱལ་ས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་མ་བྱས་ན་མར་གྱུར་
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་བྱེད་པའི་མཐུ་དང་རྒྱས་པ་མེད་པ་ཡིན། དེའི་
ཕྱིར་གྲུབ་ཐོབ་སྤྲུལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་མར་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་
འདོགས་པའམ་གཞན་ལ་ཕན་པའི་དོན་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་དཀའ་བ་བྱི་ལ་ཁད་པ་
མང་པོ་སྤྱད་ནས་དམ་ཆོས་རྒྱལ་ས་པ་ཆེན་པོར་ཐོས་བསམ་སྟོམ་གསུམ་བྱས་ཏེ་
རྒྱལ་ས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱེད་པའི་ལས་ལ་བརྩོན་པ་ཚུ་བའི་
རྒྱུན་བཞིན་བསྟེན་པ་ན། མཐར་རྒྱལ་ས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་
བྱས་ནས་ངོ་མཆར་བའི་རྒྱ་འབྱུང་སྟོན་པ་དང་། གནམ་ལ་འཕྱར་བ། སའོག་

ཏུ་འཛུལ་བ། གཞན་སེམས་ཤེས་པ། མ་འོངས་མངོན་མཆོད་ལྷན་པ་སོགས་མི་
 ལས་མཆོག་ཏུ་ལྷན་པ་ཞིག་ཏུ་འཛུལ་སྲིད་པ་དང་། དེ་འབྲེལ་མཐུ་ཀླུ་སྐྱེ་
 འཛུལ་ལྷན་པ་ཞིག་ཏུ་ལྷན་པ། ད་གཞོན་མར་ལྷན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་
 སྐད་པའི་དོན་ཆེན་པོ་རྒྱལ་བྱུང་པ་ཡིན། དཔེར་ན་བོད་ཀྱི་མི་ལ་རས་པ་དང་།
 ཐང་སྤྱང་རྒྱལ་པོ། སྤྱང་ཆེན་རབ་འབྱམས་པ། ཞབས་དཀར་ཆོགས་དྲུག་རང་
 གྲོལ། ཤར་སྐལ་ལྷན་རྒྱ་མཚོ། བདུན་འཛུལ་རིན་པོ་ཆེ། མཆོད་བཅེ་རིན་
 པོ་ཆེ་སོགས་མཁས་གྲུབ་ཆེན་ལྷན་མང་པོ་བྱུང་བ་ལྟ་བུ་ཡིན་ཞིང་། དེ་དག་གིས་
 སངས་རྒྱལ་གྱི་བཀའ་དང་དེའི་དགོངས་འབྱེལ་དག་ལ་ཐོས་བསམ་མཛད་པ་
 དང་། རང་རང་གི་སྤྱོད་པ་མཆོད་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་ཞལ་ནས་གསུངས་པའི་
 གདམས་པ་ལྟར་རྒྱལ་བ་ལྷོང་པོར་མཛད་ནས་གྲུབ་པའི་གོ་འཕང་མཐོན་པོར་
 གཤེགས་ཏེ་བྱ་ལྷན་དགུང་ལ་འཕུར་བའི་གྲུབ་ཉག་སྐྱེས་པ་དང་། དེ་
 རྣམས་ནི་དངོས་མེད་སྤྱོད་བཀྲགས་ཀྱི་གཏམ་ཞིག་མིན་པར་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་དངོས་སུ་
 བྱུང་བའི་གནས་ཚུལ་བདེན་པ་བསྟུ་བ་མེད་པ་ཞིག་ཡིན། ལས་བསྐྱེད་ཆེ་བའི་
 མི་ཞིག་ཡིན་ན་དམ་ཆོས་རྒྱལ་པ་ཆེན་པོའི་ཆོས་ལ་འཕྲད་སྲིད་ཅིང་། དམ་
 ཆོས་རྒྱལ་པ་ཆེན་པོའི་ཆོས་ལ་འཕྲད་མ་ཐག ང་ལ་རྒྱ་འབྱོར་སྤྱན་སྐྱེས་ཆོགས་
 པ་ཞིག་ཐོབ་པར་ཤོག་ཅེས་ཐེག་དམན་གྱི་རང་དོན་ཉི་ཆེ་བའི་ལྟ་བ་ཅམ་གཅེས་
 སུ་འཛིན་པ་ལས་བཀལ་ནས་ཐེག་ཆེན་གྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་ལྟེ། མར་ལྷན་སེམས་
 ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་པའི་དོན་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་ཉེ་རིང་ཆགས་ཐུང་དང་།
 རང་དོན་འབའ་ཞིག་དོན་དུ་གཉེར་བའི་བསམ་པ། སེམས་ཅན་ལ་གནོད་ཅིང་
 འཆོལ་བའི་བསམ་སྦྱོར་སོགས་མིག་གི་རྒྱལ་བཞིན་སྤངས་ཏེ་རྒྱལ་པའི་སངས་
 རྒྱལ་གྱི་གོ་འཕང་མཐོན་དུ་བྱེད་པའི་ལས་ལ་བཙོན་པར་བྱའོ་ཞེས་དམ་བཅའ་
 བཀོད་ནས་དམ་ཆོས་རྒྱལ་པ་ཆེན་པོའི་གཞུང་གི་གདམས་པ་དག་ལ་ཐོས་

མཆོད་མཁའ་རྒྱལ་པ་མཆོད་པའི་རྒྱལ་གཞུག་མཆོད་

བསམ་མཐོམ་གསུམ་ཆག་མེད་རྒྱན་ཆགས་སུ་བྱས་ན། མཐར་ཐོགས་པའི་སངས་
 རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་མངོན་དུ་བྱེད་པའི་དུས་ཤིག་ཡོད་མྱོད་པ་དགོངས་འཇགས་
 བྱུང་། ། མར་རྒྱར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ཐུན་
 པར་རྒྱར་ཅིག མར་རྒྱར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱག་བསུལ་དང་སྤྱག་བསུལ་
 གྱི་རྒྱ་དང་བུལ་བར་རྒྱར་ཅིག མར་རྒྱར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱག་བསུལ་
 མེད་པའི་བདེ་བ་ལ་རེག་པར་རྒྱར་ཅིག མར་རྒྱར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉི་
 རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བུལ་བའི་བཏང་སྒྲམས་ལ་གནས་པར་རྒྱར་ཅིག་
 གྱ། །

སྒྲུབ་པ་པོས།

༡༠༠༤ལོའི་ཟླ་༩ཆེས་༡༤ཉིན་པེ་ཅིན་ནས།

མཚན་བརྗོད།

༡༡། ཨོ་བདེ་ལེགས་སུ་བྱུང་ཅིག །

གདོད་མའི་མགོན་པོ་དགའ་རབ་རྗོད་རྗེ་དང་། །

པད་མ་འབྱུང་གནས་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ཚལས། །

རྗོགས་ཆེན་བརྒྱད་པའི་སླ་མ་ནམས་ཀྱི་ཞབས། །

སྒྲོ་གསུམ་ནམ་པར་གྲུས་པས་བྱག་འཚལ་ལོ། །

རོ་པོ་ནམ་དག་ཆོས་སྤྱིའི་མཁའ་དབྱིངས་ལས། །

རང་བཞིན་འོད་གསལ་ལྷན་བྱུང་འོངས་སྤྱོད་རྗོགས། །

བྲགས་རྗེ་ཀུན་ཁྱབ་སྤྱལ་སྤྱིའི་འགྲོ་དོན་མཛད། །

དྲིན་ཅན་ཙ་ཙ་བའི་སླ་མའི་ཞབས་ལ་འདུད། །

མཐུ་སྤྱོད་ས་མི་ཐད་གནམ་ལྷགས་རྗོད་རྗེ་ཡིས། །

དགྲ་བཤེགས་བྲག་རི་ཕྱེ་མར་འབག་པའི་སྤྱལ། །

གནམ་ས་སྤྱོད་ག་བརྗེ་བ་ལྟར་གཡོ་བའི། །

བཀའ་སྤྱང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོས་ལས་ཀུན་བསྐྱབས། །

དྲིན་ཅན་ཙ་ཙ་བའི་སླ་མའི་ཞབས་དབྱིལ་ལས། །

རྗོགས་ཆེན་དཀའ་གནད་ཅིག་ཅར་བསྐྱོལ་བ་ཡི། །

ལེགས་བཤད་དྲི་བའི་རྒྱུད་དུ་ཁྱེད་པའི་སྤྱོད་ཀྱི།

ཁོ་པོའི་ན་བར་རྒྱ་བའི་སྒྲོལ་གར་སྤྱོད། །

དེམ་བཞིན་རྒྱལ་པ་ཆེན་པོའི་གནས་ལུགས་གཟུགས། །

ཁོ་པོའི་ན་མ་དཔྱད་མེ་ལང་ངོས་ཤར་བའི། །

ཡོན་ཏན་གཟི་འོད་འབར་བའི་ངང་རྒྱལ་ལ། །

རྒྱ་སྤྱོད་རྒྱལ་པ་ཆེན་པོའི་དགའ་བས་འཛུལ་པ་འདྲ། །

སྤྱོད་མཁས་ངག་གི་འདོད་འཛིན་དབང་གི་རྒྱལ། །

ལེགས་བཤད་འདོད་དགུ་འབད་མེད་རྒྱལ་བའི་དཔྱད། །

མཁྱེན་དཔྱད་བདེ་ལེགས་ཀྱན་གྱི་བཟའ་ཏོག །

ཀྱན་མཁྱེན་སྤྱོད་མཁས་པའི་བཀའ་དྲིན་ཅི་ལྟར་འཇལ། །

ས་གསུམ་གནས་སུ་ལན་བརྒྱར་བཅའ་ན་ཡང་། །

སྤྱོད་པས་སྤང་མཁའ་ལ་འཕྱར་བའི་རྒྱ་གཉེར་སྤྱོད་། །

རྒྱ་ཁབ་འཛུལ་བ་ཅི་བཞིན་རྟེན་དཀའ་བ། །

མན་ངག་ཡོངས་སུ་འདུས་པའི་རྒྱལ་པ་ཆེན་པོའི་ལོན། །

སྤྱོད་མཁས་པའི་ལས་རྒྱལ་པ་ཆེན་པོའི་ཐོབ་ཅིང་། །

ཐོས་བསམ་ཡོན་ཏན་དུད་པའི་འཕྱལ་སྤྱོད་གིས། །

འཆད་པའི་རྩ་བརྒྱུད་སྤྱོད་དུས་ལུས་སྤྱོད། །

སྤྱོད་མཁས་པའི་ལས་རྒྱལ་པ་ཆེན་པོའི་ཐོབ་ཅིང་། །

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་སྒྲིང་པོ་ཀུན་འདུས་པ། །
 ཆེ་བ་བཞི་ལྟན་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཞེས། །
 ཐར་འདོད་ནམས་ཀྱི་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་པ། །
 སྤྱི་མཐོང་གསུང་བཞིན་ཡི་གེའི་རི་མོར་བཀོད། །

རྒྱལ་བས་རྒྱལ་བ་ལ་ནི་དགོངས་པར་བརྒྱད། །
 སེམས་དཔས་སེམས་དཔའ་ནམས་ལ་བར་ཡིས་བསྟན། །
 རིག་འཛིན་རིག་འཛིན་ནམས་ལ་ཆོག་གིས་གསུངས། །
 ཆོས་འདི་བདག་འདུས་བརྗོད་པར་ག་ལ་རིགས། །

དེ་ལྟ་ན་ཡང་ཚུང་བྲིད་དད་ལྟན་ནམས། །
 སྤྱིན་ཞིང་གྲོལ་བར་ངེས་ཞེས་སྤྱིན་ཡང་། །
 ཆོག་དོན་དཔྱུད་པའི་མཐུ་བྲལ་སྤྱིང་ས་འཛོམས་ཀྱིས། །
 ཅ་བ་དོར་ནས་ཡལ་ག་འཛིན་པ་མཐོང་། །

དེ་ཕྱིར་བདེ་བའི་གྲིབ་བསེལ་ལ་གནས་ཀྱང་། །
 གཞན་ནམས་དམན་པའི་ལམ་དུ་གྲོལ་དོགས་པས། །
 བརྒྱ་ཕྱག་དཀའ་བ་སྤྱད་དེ་རྫོགས་ཆེན་གཞུང་། །
 བརྗོད་པའི་མེ་ཉོག་ནམ་མཁར་བྲལ་པར་ཐོར། །

རྫོགས་ཆེན་ཟབ་དོན་སྟན་འཕྱར་འདུམ་འབྲེལ་བར། །

ཆིག་དོན་ལྟར་མངས་སྤྱི་ཅུ་ལྟན་འཁོལ་བའི།

གངས་མེད་རིག་པའི་སྒྲིམ་གར་ཅེན་བཞིན་དུ།

དོན་གཉིས་ཅན་རྣམས་ལྟ་འཁོར་དཔྱིད་ཏུ་སྒྲུ། །

ཞེས་ཆོག་ས་སྤུ་བཅད་པའི་སྤུ་རྟིག་དྲི་མ་བྲལ་བ་བསྟར་ལ་བརྒྱས་པའི་འདྲ་སྤང་
 རྒྱུག་ས་བཞེར་འཕྲོ་བས་སྤུན་ལེགས་པར་བསྟུས་ཏེ་འོ་སྒྲོལ་ན་མས་ཀྱི་རྟོན་པ་རྒྱལ་
 བ་ཐབས་མཁས་ལ་བྱུགས་རྩེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་ན་མས་ཀྱིས་གདུལ་བྱ་མེས་ས་
 ཅན་གངས་མེད་པ་ཞིག་གི་བསམ་པ་དང་། དབང་པོ་དང་། ཁམས་དང་།
 མོས་པའི་བྱད་པར་དང་རྩེས་སྤུ་མ་སྤུན་པའི་ཞི་བ་ཆོས་ཀྱི་བདུད་རྩི་བསམ་ཀྱིས་
 མི་བྱབ་པ་ཞིག་བཀའ་བསྟུལ་བ་ཐམས་ཅད་བསྟུ་ན་ཐེག་པ་རིམ་དུ་གྱུར་འདྲུ་
 ཞིང་། རྒྱ་ལ་ལམ་དུ་བྱེད་པ་རྒྱ་མཚན་ཉིད་ཀྱི་ཐེག་པ་དང་། འབྲས་བྱ་ལ་ལམ་
 དུ་བྱེད་པ་འབྲས་བྱ་གསང་ཐུགས་ཀྱི་ཐེག་པ་གཉིས་སྤུ་ཡོད་པ་ལས་ཁྱི་མ་ལའང་
 གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་རྫོངས་འདིར་གསང་ཐུགས་གསང་རྟིང་ཞེས་པའི་ལྷགས་
 རྩོལ་གཉིས་སྤུ་ཐུགས་པ་ལས། སྤུན་འདྲེན་པ་པོ་ཡོན་བདག་ལྷག་བཞེས་ཀྱི་
 གཙུག་ལག་ཁང་། འཆད་པ་པོ་པཎ་ཆེན། སྤྱར་བྱེད་ཀྱི་མོ་ལྷ་བ། ལྷ་རྟེན་ཀྱི་
 མེ་རྟོག་བརྗོད་བྱ་ཆོས་ཀྱི་བྱད་པར་ཏེ་ཆེ་བ་དུག་ལྡན་ཀྱི་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོན་པས་བྱད་དུ་
 འཕགས་པ་ནི་གསང་ཐུགས་རྩི་རྩེ་ཐེག་པ་རྟིང་མ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཡིན། འདི་ལ་
 མ་རྫོངས་པའི་བྱད་པར་དང་། ཐབས་མང་བྱད་པར་དང་། དཀའ་བ་མེད་
 པའི་བྱད་པར་དང་། དབང་པོ་རྣམ་པོའི་ལམ་ཡིན་པའི་བྱད་པར་བཅས་བཞི་
 ཡོད་པར་བཤད་ཅིང་། བྱད་ཆོས་དེ་ལྡན་ཀྱི་གསང་ཐུགས་རྟིང་མ་ལའང་རིང་
 བརྒྱད་བཀའ་མ། ཉེ་བརྒྱད་གཏེར་མ། ཟབ་མོ་དག་སྤང་གི་རིམ་པ་རི་རྩེད་
 ཅིག་མཆིས་པ་ལས། འདིར་ཟབ་མོ་གཏེར་ཀྱི་རྒྱུགས་སྤུ་གཏོགས་པ་དེའང་ཤར་
 གཏེར་སྤོན་པ་འབྲས་བྱ་རྩེ་བྱ། རྩེ་གཏེར་འདྲིལ་བ་རྩྱུང་པོ་རྩེ་བྱ། ལུབ་གཏེར་

གསལ་བ་མར་མེ་ཉུང་། ཕྱང་གཏིར་རྒྱས་པ་པད་མ་ཉུང་། དབུས་གཏིར་རྒྱག་
 པ་ཙ་བ་ཉུང་། ཞེས་པའི་ཕྱི་ཚན་ལྟ་ལས། འདིར་ནི་དབུས་གཏིར་རྒྱག་པ་ཙ་བ་ཉུང་
 བུའི་ཚན་ལྟར་གཏོགས་ཤིང་། དེ་ཡང་ཐེག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིང་པོ། བརྟན་
 པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཙ་བ། སྐབ་མཐའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡང་མེ། རྒྱུད་ཐམས་ཅད་
 ཀྱི་རྒྱལ་པོ། ལྷང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གལ་མདོ། མན་ངག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡང་སྒྲིང་།
 ཐེག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཕྲོག་ཞི་ཉེ། དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གསེགས་པ་ཐམས་
 ཅད་ཀྱི་དགོངས་པ་དང་རྩོག་ཅིག་ཏུ་རྒྱུར་པ། བཙམ་ལྟན་འདས་དཔལ་ཀྱུན་ཏུ་
 བཟང་པོའི་ཀོ་འཕང་རིན་པོ་ཆེ་མངོན་ཏུ་བྱེད་པའི་རྒྱུར་ལམ་ཁྱད་པར་ཅན།
 ཆེ་གཅིག་ལྟས་གཅིག་གིས་སྐྱ་བཞི་ཡེ་ཤེས་ལྟ་མངོན་ཏུ་བྱེད་པའི་གདམས་ངག་
 ཟབ་མོ་རྒྱགས་པ་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་ཆོས་འདི། རྩ་དཔལ་རྒྱལ་གྱི་སྐབ་གནས་
 ཆོས་རྒྱུ་ལ་མགོའི་སྐབ་ཆེན་ལ་སྐྱ་རྒྱུན་པ་ཞེས་མཆོན་སྟན་གངས་རིའི་རྒྱངས་ལ་
 རིས་མེད་ཏུ་བྱུང་བའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་རྒྱུ་སྐབ་བྱེད་ཀྱི་ལྷང་ཏུ་བྱས་
 ཤིང་། སྐྱ་མས་ལག་ལེན་ཏུ་འབྱེད་བའི་ཉམས་ཚུང་ཅི་རིགས་གསུངས་པ་རྒྱུས་
 གཞིར་བཞག་བྱས་པ་དང་། བཀས་སྐབ་དམ་པ་རྒྱུས་ཀྱི་གསུང་གི་སྒྲིང་བཅུད་
 ཀྱིས་རྒྱར་བརྒྱན་པ་བཙས་ཀྱི་ཐབས་ལ་བརྟེན་ནས་དོན་དེ་ལ་ཞིང་གོ་སྐྱ་བ། གོ་
 རིམ་གསལ་ཞིང་འཛིན་བདེ་བ་ཞིག་རང་མཉམ་སྐལ་བ་དང་ལྟན་པའི་དོན་
 གཏེར་ཅན་ཡོད་དོ་ཅག་གི་སྐྱ་འཛིན་སེམ་པའི་དགའ་སྟོན་ཏུ་བརྒྱན་པར་
 བཅོམ། ། ། །